

59 (1993) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1994 Nr. 107

---

---

A. TITEL

*Protocol Nr. 2 bij het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering  
en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing;  
Straatsburg, 4 november 1993*

B. TEKST**Protocol No. 2 to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment**

The States, signatories to this Protocol to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, signed at Strasbourg on 26 November 1987 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Convinced of the advisability of enabling members of the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman and Degrading Treatment or Punishment (hereinafter referred to as "the Committee") to be re-elected twice;

Also considering the need to guarantee an orderly renewal of the membership of the Committee,

Have agreed as follows:

**Article 1**

1. In Article 5, paragraph 3, the second sentence shall read as follows:

"They may be re-elected twice."

2. Article 5 of the Convention shall be supplemented by the following paragraphs 4 and 5:

"4. In order to ensure that, as far as possible, one half of the membership of the Committee shall be renewed every two years, the Committee of Ministers may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more members to be elected shall be for a period other than four years but not more than six and not less than two years.

5. In cases where more than one term of office is involved and the Committee of Ministers applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by the drawing of lots by the Secretary General, immediately after the election."

**Article 2**

1. This Protocol shall be open for signature by States signatories to the Convention or acceding thereto, which may express their consent to be bound by:

a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

## **Protocole n° 2 à la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants**

Les Etats, signataires du présent Protocole à la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants, signée à Strasbourg le 26 novembre 1987 (ci-après dénommée «la Convention»),

Convaincus de l'opportunité de permettre aux membres du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (ci-après dénommé «le Comité») d'être rééligibles deux fois;

Considérant, en outre, la nécessité de garantir un renouvellement équilibré des membres du Comité,

Sont convenus de ce qui suit:

### **Article 1**

1. La deuxième phrase du paragraphe 3 de l'article 5 de la Convention se lit comme suit:

«Ils sont rééligibles deux fois.»

2. L'article 5 de la Convention est complété par des paragraphes 4 et 5 ainsi rédigés:

«4. Afin d'assurer dans la mesure du possible le renouvellement d'une moitié du Comité tous les deux ans, le Comité des Ministres peut, avant de procéder à toute élection ultérieure, décider qu'un ou plusieurs mandats de membres à élire auront une durée autre que quatre ans sans que cette durée toutefois puisse excéder six ans ou être inférieure à deux ans.

5. Dans le cas où il y a lieu de conférer plusieurs mandats et lorsque le Comité des Ministres fait application du paragraphe précédent, la répartition des mandats s'opère suivant un tirage au sort effectué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, immédiatement après l'élection.»

### **Article 2**

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats signataires de la Convention ou adhérant à celle-ci, qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par:

a) signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

### Article 3

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of Article 2.

### Article 4

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and non-member States Parties to the Convention of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c) the date of any entry into force of this Protocol, in accordance with Article 3;
- d) any other act, notification or communication relating to this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 4th day of November 1993, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

Het Protocol is in overeenstemming met artikel 2, eerste lid, ondertekend voor de volgende Staten:

België <sup>1)</sup> . . . . .	4 november 1993
Denemarken <sup>1)</sup> . . . . .	4 november 1993
Duitsland <sup>1)</sup> . . . . .	4 november 1993
Finland <sup>2)</sup> . . . . .	4 november 1993
Frankrijk <sup>1)</sup> . . . . .	4 november 1993
Griekenland <sup>1)</sup> . . . . .	4 november 1993
Hongarije <sup>2)</sup> . . . . .	4 november 1993
Liechtenstein <sup>1)</sup> . . . . .	4 november 1993
Luxemburg <sup>1)</sup> . . . . .	4 november 1993
Malta <sup>2)</sup> . . . . .	4 november 1993

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 3

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle toutes les Parties à la Convention auront exprimé leur consentement à être liées par le Protocole, conformément aux dispositions de l'article 2.

#### Article 4

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et aux Etats non membres parties à la Convention:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à l'article 3;
- d) tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 4 novembre 1993, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

Noorwegen <sup>2)</sup> . . . . .	4 november 1993
Oostenrijk <sup>1)</sup> . . . . .	4 november 1993
Roemenië <sup>1)</sup> . . . . .	4 november 1993
San Marino <sup>1)</sup> . . . . .	4 november 1993
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland <sup>1)</sup> . . . . .	9 december 1993
Cyprus <sup>1)</sup> . . . . .	2 februari 1994
Slowakije <sup>1)</sup> . . . . .	7 maart 1994
Zweden <sup>2)</sup> . . . . .	7 maart 1994
Zwitserland <sup>1)</sup> . . . . .	9 maart 1994
Slovenië <sup>1)</sup> . . . . .	31 maart 1994
het Koninkrijk der Nederlanden <sup>1)</sup> . . . . .	5 mei 1994

1) Onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2) Zonder voorbehoud met betrekking tot bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

C. VERTALING**Protocol Nr. 2 bij het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing**

De Staten, ondertekenaars van dit Protocol bij het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, ondertekend te Straatsburg op 26 november 1987 (hierna te noemen „het Verdrag”),

Overtuigd van de wenselijkheid om leden van het Europees Comité inzake de voorkoming van folteringen en onmenselijke of vernederende behandelingen of bestraffingen (hierna te noemen „het Comité”) in staat te stellen tweemaal te worden herkozen,

Tevens gelet op de noodzaak een ordelijke vervanging van de leden van het Comité te waarborgen,

Zijn het volgende overeengekomen:

**Artikel 1**

1. In artikel 5, derde lid, luidt de tweede volzin als volgt:  
„Zij kunnen tweemaal worden herkozen.”

2. Aan artikel 5 van het Verdrag worden de volgende leden 4 en 5 toegevoegd:

„4. Teneinde te bewerkstelligen dat, voor zover mogelijk, de helft van de leden van het Comité om de twee jaar wordt vervangen, kan het Comité van Ministers, alvorens tot een volgende verkiezing over te gaan, besluiten dat de ambtstermijn van een of meerdere te kiezen leden een andere zal zijn dan vier jaar, doch ten hoogste zes jaar en ten minste twee jaar.

5. In gevallen waarin meer dan een lid moet worden gekozen en het Comité van Ministers het voorgaande lid toepast, geschiedt de toedeling van de zittingstermijnen door middel van loting door de Secretaris-Generaal, zulks onmiddellijk na de verkiezing.”

**Artikel 2**

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Staten die het Verdrag hebben ondertekend of tot het Verdrag zijn toegetreden, welke Staten hun instemming erdoor te worden gebonden tot uitdrukking kunnen brengen door:

a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of

b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

### Artikel 3

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop alle Partijen bij het Verdrag hun instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 2.

### Artikel 4

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de Lidstaten van de Raad van Europa en de niet-Lidstaten die Partij zijn bij het Verdrag in kennis van:

- a. iedere ondertekening;
- b. de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c. de datum van inwerkingtreding van dit Protocol, overeenkomstig artikel 3;
- d. iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Protocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg op 4 november 1993 in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen aan elke Lidstaat van de Raad van Europa.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 4 e.v van dit Tractatenblad)*

---

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staat heeft in overeenstemming met artikel 2 van het Protocol een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Denemarken . . . . . 26 april 1994

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 3 in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop alle Partijen bij het Verdrag hun instemming door het Protocol te worden gebonden op een van de in artikel 2 genoemde wijzen, tot uitdrukking hebben gebracht.

J. GEGEVENS

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa, naar de Raad van Europa wordt onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol verwezen, zijn tekst en vertaling tot en met de tiende wijziging geplaatst in *Trb.* 1975, 70; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 27.

Van het op 26 november 1987 te Straatsburg tot stand gekomen Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, welk Verdrag door het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1988, 19; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 74.

Uitgegeven de zeventiende mei 1994.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. H. KOOIJMANS